

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по НРИП

А.О. Кучерик

2023 г.



ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

г. Владимир 2023 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа кандидатского экзамена предназначена для подготовки и аттестации аспирантов и экстернов, подготавливающих диссертацию на соискание ученой степени кандидата наук по всем научным специальностям.

2. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:

На первом этапе аспирант /экстерн выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык.

На втором этапе аспирант /экстерн сдает устный экзамен.

3. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На первом этапе:

Аспирант /экстерн выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Аспирант /экстерн должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словник терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Критерии, определяющие оценку знаний на первом этапе кандидатского экзамена:

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и

узусу языка перевода, включая употребление терминов. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Критерии, определяющие оценку знаний на втором этапе кандидатского экзамена:

– оценка «отлично» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) при изложении текста профессиональной направленности демонстрирует знание всех изученных правил чтения и перевода текста на с иностранного языка, полностью понимает текст и может устно передать его основное содержание на иностранном / русском языке;
- 2) логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно. Речь понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно, соблюдается правильный интонационный рисунок.

– оценка «хорошо» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) при изложении текста профессиональной направленности демонстрирует хорошую технику чтения, понимает содержание текста за исключением деталей, при передаче основного содержания текста допускает 2-4 ошибки, и сам может их исправить;
- 2) логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Используемые лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче. Аспирант/экстерн допускает отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.

– оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) понимает только основное содержание текста профессиональной направленности и излагает его в невысоком темпе, делает заметные паузы, использует простые речевые модели, допускает большое количество ошибок, иногда препятствующих пониманию прочитанного;
- 2) строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, но допускает лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание, имеются повторы, не всегда выдерживается логика высказывания.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту/экстерну, который

- 1) допускает грубые ошибки, препятствующие пониманию смысла прочитанного, не владеет правилами чтения, не может кратко изложить содержание текста;
- 2) при монологическом высказывании не способен справиться с поставленной коммуникативной задачей, допускает многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

а) основная литература:

1. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. – 72 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849>
2. Гаранин С.Н. Выступления, презентации и доклады на английском языке. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – М., 2015: Московская государственная академия водного транспорта. – 36 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/46437>
3. Хромова Т.И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014. – 255 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html>

б) дополнительная литература:

1. Попов Е. Б. Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Е.Б. Попов - [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 132 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=515335>
2. Кривошлыкова Л.В. Сдаем кандидатский экзамен [Электронный ресурс]: учебное пособие / Кривошлыкова Л.В. – Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2012. – 76 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11432>
3. Матяр Т.И., Новикова Л.В., Удалова Л.В. English Grammar in Rules and Exercises. Учебное пособие по грамматике английского языка. [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Электрон. текстовые данные. – Владимир: ВлГУ, 2011. – Режим доступа: <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/2971>
4. Малышева Н.В. Scientific English [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку/ Малышева Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2010. – 138 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22315>
5. Койкова Т.И. Деловое общение. Пособие по английскому языку. Владимир: Изд. Владим. гос. ун-та, 2007. – 104 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://abc-english-grammar.com>. Английский для всех. Изучение английского языка.
2. <http://breakthrough.ru>. Курс-самоучитель "Breakthrough" the Cool!
3. <http://efl.ru>. Английский язык из первых рук. Советы, статьи, развивающие игры, тесты, ссылки для изучающих английский язык, форум.
4. <http://elf-english.ru>. Онлайн курсы английского языка: разговорный и бизнес английский, подготовка к IELTS и Кембриджским экзаменам.
5. <http://english.language.ru>. Английский язык. Уроки, пособия, тесты, сленг, экзамены, для любознательных, Интернет гид, онлайн словарь МультиЛекс.
6. <http://english.ru>. Интернет-ресурсы по изучению английского языка. Курс "Деловое письмо". Тесты on-line. Обзоры.
7. <http://english5plus.narod.ru>. Разговорный английский язык

8. <http://englishforbusiness.ru>. Английский для бизнеса и карьеры. Деловая переписка. Составление резюме. Рекомендательные письма. Общение по телефону. Правила пунктуации. Собеседование. Электронные сообщения. Написание эссе.
9. <http://fluent-english.ru>. Учебный проект "Fluent English". Грамматика. Тесты. Учебные пособия и художественные книги.
10. <http://homeenglish.ru>. Английский язык для Вас. Грамматика, уроки, сленг, идиомы, двуязычные книги, учебные пособия.
11. <http://langua.nm.ru>. Все для изучения английского языка. Тематические ссылки на международные ресурсы Интернета для изучающих английский язык.

Программу кандидатского экзамена по иностранному языку составила
доцент кафедры ИЯПК Т.И. Койкова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

протокол № 8 от 23.03.2023 года

Заведующий кафедрой  Н.А. Авдеева
(ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Гуманитарного института

Протокол № 7 от 24.03.2023 года

Директор ГумИ  Е.М. Петровичева



**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на 2023/24 учебный год

Протокол заседания кафедры № 2 от 21.09.23 года

Заведующий кафедрой  Н.А. Авдеев

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на 2024/25 учебный год

Протокол заседания кафедры № 2 от 26.09.24 года

Заведующий кафедрой 

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Программа-минимум кандидатского экзамена одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____